

Kreatives Gestalten mit Kerzenwachs
Création de décorations originales avec de la cire
Creazioni originali con la cera



Entdecken Sie die vielfältigen und faszinierenden Möglichkeiten des traditionellen Kerzenhandwerks. Individuelle und persönliche Kerzen lassen sich mit Fantasie und Kreativität einfach herstellen.

Wir unterscheiden drei verschiedene Arten der Kerzenherstellung:

1. Kerzenziehen
2. Kerzengiessen
3. Kerzenrollen

Materialkunde

Bienenwachs

Bienenwachs ist ein reines Naturprodukt mit typischem Charakter in Farbe und Geruch. Als tendenziell klebriges Wachs ist es nur bedingt zum Kerzengiessen geeignet, da es sich etwas schwer entformen lässt.

Paraffin/Stearin

Paraffin/Stearin ist eine Wachsmischung auf natürlicher Rohstoffbasis (Erdöl, Braunkohle sowie Palmöl). Das Wachs ist weiss und kann mit entsprechenden Wachsfarben beliebig eingefärbt werden. Paraffin/Stearin ist sowohl zum Kerzenziehen wie zum Kerzengiessen geeignet.

Bienenwabenplatte

Bienenwabenplatten werden zu Kerzen gerollt und sind aus 100% reinem Bienenwachs hergestellt. Das Wachs muss nicht erhitzt werden, sondern lässt sich bei Zimmertemperatur verarbeiten.

Gelwachs

Gelwachs ist transparent und besteht zu über 90% aus Paraffin. Es wird in dickwandige, konische Gläser gegossen. Das Eingiessen von unbrennbaren Dekorgegenständen verleiht der Kerze eine ganz spezielle Note.

Kerzendocht

Ein Kerzendocht wird aus 100% Baumwolle gefertigt. Die im Sortiment angebotenen Runddochte können sowohl für Bienenwachs-, Bienenwaben- und Paraffin/Stearin-Kerzen verwendet werden. Für Gelkerzen eignen sich Dochte mit Standplättchen.

Découvrez les nombreuses possibilités de décorations fascinantes qu'offre l'artisanat traditionnel de la cire et donnez libre cours à votre imagination et à votre créativité en fabricant vous-même des bougies.

Il existe trois techniques de fabrication des bougies:

1. La technique des bougies trempées
2. La technique des bougies moulées
3. La technique des bougies roulées

Substances et matériel

Cire d'abeille

La cire d'abeille est un produit purement naturel à l'odeur et à la couleur bien particulière. Cette cire, qui a tendance à être gluante, n'est pas facile à démouler et donc pas toujours appropriée à la création de bougies moulées.

Paraffine/stéarine

La paraffine/stéarine est un mélange de cire à base de matières premières comme le pétrole brut, la lignite ou encore l'huile de palme. Cette cire blanche peut être colorée à volonté avec des colorants adéquats et s'avère idéale pour la création de bougies trempées et moulées.

Feuille de cire gaufrée (à nid d'abeilles)

Les feuilles de cire d'abeille sont roulées en bougies. Cette cire peut être travaillée à température ambiante et ne doit pas être chauffée.

Cire gel

La cire gel est transparente et composée de plus de 90% de paraffine. Elle est versée dans des récipients coniques en verre épais. L'utilisation d'éléments décoratifs ininflammables confère aux bougies une touche spéciale.

Mèche de bougie

Une mèche de bougie est intégralement en coton. Les mèches rondes proposées dans notre assortiment peuvent être utilisées pour la création de bougies en cire d'abeille, en feuilles de cire gaufrée ou encore en paraffine/stéarine. Quant à la fabrication de bougies en cire gel, les mèches sur plaquette s'avèrent idéales.

Scoprite le numerose e affascinanti possibilità delle tecniche tradizionali di lavorazione della cera e create originali e fantasiose candele.

Esistono 3 tipi di candele che si distinguono per la tecnica di produzione utilizzata:

1. Candele ad immersione
2. Candele colate
3. Candele arrotolate

Materiali

Cera d'api

La cera d'api è un prodotto naturale con colore e profumo particolari. Trattandosi di una sostanza tendenzialmente appiccicosa e quindi difficile da sformare, questa cera non è sempre ideale per la creazione di candele colate.

Paraffina/stearina

Miscela di cere a base di materie prime come il petrolio, la lignite e l'olio di palma. Questa cera bianca può essere colorata a piacere con appositi coloranti ed è adatta alla creazione di candele ad immersione o colate.

Fogli cerei a nido d'ape

Questi fogli di pura cera d'api possono essere arrotolati per creare delle candele. Non richiedono riscaldamento e possono essere lavorati a temperatura ambiente.

Cera gel

Sostanza trasparente composta al 90% da paraffina che viene versata in recipienti conici di vetro spesso. L'impiego di elementi decorativi non infiammabili conferisce alle candele un tocco speciale.

Stoppini

Gli stoppini vengono prodotti esclusivamente con fili di puro cotone. Quelli cilindrici in assortimento possono essere utilizzati per candele di cera d'api, di fogli di cera e di paraffina/stearina. Per le candele di gel è meglio impiegare stoppini con supporto.



Kerzendocht Nr. Mèche de bougie n° Stoppino n°	0	1	2
Bienenwachs-Kerze Bougie en cire d'abeille Candela di cera d'api	Ø 0,5 – 1,5 cm	Ø 1,5 – 2,5 cm	Ø 2,5 – 4,5 cm
Paraffin/Stearin-Kerze Bougie en paraffine/stéarine Candela di paraffina/stearina	Ø 1,5 – 2,5 cm	Ø 2,5 – 4,5 cm	Ø 4,5 – 6,0 cm
Dochte mit Standplättchen (Länge) Mèche sur plaquette (longueur) Stoppini con dischetti di supporto (lunghezza)	35 mm	100 mm	180 mm
Bienenwachs-Kerze Bougie en cire d'abeille Candela di cer d'api	Ø 1,5 – 2,5 cm	Ø 2,5 – 4,5 cm	Ø 2,5 – 4,5 cm
Paraffin/Stearin-Kerze Bougie en paraffine/stéarine Candela di paraffina/stearina	Ø 2,5 – 4,5 cm	Ø 4,5 – 6,0 cm	Ø 4,5 – 6,0 cm
Gelwachs-Kerze Bougie en cire gel Candela gel	Ø 2,5 – 4,5 cm	Ø 4,5 – 6,0 cm	Ø 4,5 – 6,0 cm



Wachsfarbe

Wachsfarben dienen zum Einfärben von Paraffin/Stearin und Gelwachs. Durch einfaches Einrühren löst sich die Farbe im flüssigen Wachs auf. Die Farben sind untereinander mischbar. Zur Prüfung des Farbtones etwas flüssiges, eingefärbtes Wachs in kaltes Wasser geben und zum Plättchen erstarren lassen.

Wachsschmelzgefäß

Das Wachsschmelzgefäß ermöglicht eine indirekte Erwärmung des Wachses im heißen Wasserbad. Wachs darf nie direkt im Kochtopf geschmolzen werden. Wachsdämpfe können sich ab 180 °C selbst entzünden.

Kerzengiessform

Eine Kerzengiessform sollte leicht konisch und hitzebeständig sein. Damit die fertige Kerze einfach herausgelöst werden kann, muss die Giessform sauber und trocken sein. Bei Einhaltung der Giesstemperatur bilden sich kaum Wachsrückstände und die Giessform ist entsprechend weniger zu reinigen.

Colorants pour cire

Les colorants pour cire servent à colorer la paraffine/stéarine et la cire gel. Elles se dissolvent facilement dans la cire liquide et sont de surcroît miscibles. Pour vérifier la nuance de couleur, il suffit de verser un peu de cire liquide teintée dans de l'eau froide pour qu'elle durcisse.

Cuve de fusion

La cuve de fusion permet de chauffer indirectement la cire au bain-marie. En effet, il ne faut jamais faire fondre la cire directement dans une marmite, car il peut se former des vapeurs de cire très inflammables à partir de 180 °C.

Moule à bougies

Le moule à bougies doit être légèrement conique et résistant à la chaleur. Afin de démouler sans problème la bougie, le moule doit être propre et sec. En respectant la température de moulage, on évite la formation de résidus de cire et le moule est plus facile à nettoyer.

Coloranti per cera

Ideali per colorare paraffina/stearina e cera gel. Si dissolvono facilmente nella cera liquida e possono essere mescolati tra loro. Per verificare il colore finale, versare un po' di cera liquida colorata in acqua fredda affinché si indurisca.

Recipiente per sciogliere la cera

Questo recipiente permette di riscaldare la cera a bagnomaria. La cera non deve infatti mai essere fusa direttamente in una pentola poiché se surriscaldata (180 °C) i vapori potrebbero prendere fuoco.

Stampi

Gli stampi dovrebbero essere di forma leggermente conica e resistenti al calore. Affinché la candela possa essere sformata senza problemi, lo stampo deve essere pulito e asciutto. Mantenendo costante la temperatura di colatura si evita la formazione di residui di cera e quindi lo stampo può essere pulito facilmente.



Verzierwachsfolie

Ein zu Papier gebrachtes Motiv wird auf die Wachsfolie gelegt und unter leichtem Druck, mittels spitzem Stift übertragen. Das Motiv mit einem Papiermesser ausschneiden, auf die Kerze legen und vollflächig andrücken. Verzierte Kerzen sollten mit dem Kerzenglanzlack geschützt werden.

Feuille de cire décorative

Pour appliquer un motif dessiné sur papier sur une bougie, il suffit de le poser sur la feuille de cire décorative et d'en tracer les contours sur cette dernière à l'aide d'un crayon pointu tout en exerçant une légère pression. Ensuite, il convient de découper le motif obtenu sur la feuille de cire avec un couteau à papier et de l'appliquer sur la bougie en appuyant sur toute la surface. Protéger les bougies ainsi décorées avec un vernis brillant pour bougies.

Fogli di cera decorativi

Per riportare un disegno su carta su un foglio di cera, stenderlo sul foglio, ripassarne i contorni con una penna appuntita, facendo leggermente pressione. Ritagliare dal foglio di cera il disegno ottenuto, applicarlo sulla candela e coprire con uno strato di lacca protettiva.

	Bienenwachs Cire d'abeille Cera d'api	Wabenplatten Feuilles de cire gaufrée Fogli cerei a nido d'ape	Paraffin/Stearin Paraffine/stéarine Paraffina/stearina	Gelwachs Cire gel Cera gel
Anwendung / Utilisation / Impiego				
- Kerzenziehen / Bougies trempées / Candele ad immersione	●		●	
- Kerzengiessen / Bougies moulées / Candele colate			●	●
- Kerzenrollen / Bougies roulées / Candele arrotolate		●		
Arbeitstemperatur / Température de travail / Temperature per le diverse tecniche di lavoro				
- Kerzenziehen / Bougies trempées / Candele ad immersione	70–73 °C		70–73 °C	
- Kerzengiessen / Bougies moulées / Candele colate			80 °C / 90 °C	90 °C
- Kerzenrollen / Bougies roulées / Candele arrotolate		20 °C		
Wachsfarbe Colorant pour cire Coloranti per cera			●	●
Docht ohne Standplättchen Mèche sans plaquette Stoppino senza dischetto di supporto	●	●	●	
Docht mit Standplättchen Mèche sur plaquette Stoppino con dischetto di supporto			●	●



Kerzenziehen

1. Wachs schmelzen

Wachs in das Wachserschmelzgefäß füllen und im heissen Wasserbad auf 70–73 °C erhitzen.

2. Wachs einfärben

Gewünschte Wachsfarbe ins flüssige Paraffin/Stearin-Wachs einrühren (vorsichtig dosieren, ca. 2 g auf 1 kg Wachs). Die Farben sind untereinander mischbar.

3. Kerzendocht

Kerzendocht entsprechend dem Kerzen-durchmesser wählen und Tauchschlaufe knüpfen.



4. Tauchgang

Das erstmalige Tauchen sowie der erste Tauchgang einer kalten Kerze (nach Arbeitsunterbruch) dauert ca. 5 Sekunden. Kerze jeweils nur bis ca. 2 cm unter die Schlaufe eintauchen. Alle weiteren Tauchgänge dauern kürzer, ca. 2 Sekunden.

Zwischen den Tauchgängen muss die Kerze auf Körpertemperatur abkühlen. Um die Wartezeiten zu verkürzen, können Paraffin/Stearin-Kerzen im kalten Wasserbad (ca. 20 °C) abgekühlt werden (gilt nicht für Bienenwachskerzen!). Anschließend Kerzen jeweils mit Baumwolltuch abtrocknen.

Zu rasches Eintauchen hintereinander führt zu einer welligen Kerzenoberfläche. Erfolgt der Tauchgang zu langsam oder zu lange, entsteht eine sogenannte «Rüeblikerze» (eine nach unten verjüngte Kerze).



5. Tauchrhythmus

Ein konstanter Rhythmus gewährleistet ein gleichmässiges Ansetzen von einer Wachs-schicht zur anderen. Der Rhythmus lautet: Zügiges Eintauchen – kurz warten – zügiges Herausziehen – abkühlen – zügiges Eintauchen usw. Zugluft verursacht auf der Bienenwachskerze weisse Flecken und ist deshalb zu vermeiden.

6. Kerze schneiden

Hat die Kerze den gewünschten Durchmesser erreicht, wird im noch warmen Zustand die Abtropfspitze abgeschnitten. Durch das Abrollen der Schnittkante im Winkel von 45° entsteht eine Facette. Danach die Kerze auf eine feste Unterlage drücken, bis sie gerade steht. Vor dem Anzünden Tauchschlaufe abschneiden.



Bougies trempées

1. Faire fondre la cire

Faire fondre la cire dans une cuve de fusion au bain-marie à une temp. de 70–73 °C.

2. Teinter la cire

Mélanger le colorant pour cire désiré à la cire de paraffine/stéarine liquide (observer le dosage, env. 2 g de colorant pour 1 kg de cire). Les colorants sont miscibles.

3. Sélectionner la mèche adéquate

Choisir la mèche en fonction du diamètre de la bougie et faire un nœud coulant au-dessus de la partie à immerger.

4. Tremper la mèche

La première immersion de la mèche, tout comme la première immersion d'une bougie froide (après interruption du travail), dure 5 sec. La plonger jusqu'à 2 cm au-dessous du nœud coulant, puis recommencer l'opération autant de fois que nécessaire en veillant à ce qu'elle ne dure à chaque fois que 2 sec. Attendre que la bougie refroidisse (temp. du corps) avant de la retremper. Afin de réduire l'attente entre chaque immersion, il est possible de refroidir les bougies en paraffine/stéarine dans un récipient d'eau froide d'env. 20 °C (attention cette remarque ne vaut pas pour les bougies en cire d'abeille!). Enfin, il convient de sécher les bougies à l'aide d'un chiffon en coton. Une succession trop rapide des immersions conduit à la formation d'une bougie à la surface ondulée. En revanche, si le processus de trempage est trop lent, l'on obtient une bougie «inégalée» (effilée vers le bas).

5. Rythmer le processus de trempage

Un rythme d'immersion constant garantit une fixation homogène des couches de cire les unes aux autres. Cela signifie: immerger rapidement – attendre brièvement – retirer rapidement – refroidir – immerger rapidement, et ainsi de suite. Noter, en outre, que les courants d'air peuvent entraîner la formation de taches blanches sur les bougies en cire d'abeille.

6. Couper la bougie

Lorsque la bougie a atteint le diamètre souhaité, couper la base à chaud. En roulant la bougie au niveau de cette base fraîchement découpée dans un angle de 45°, on obtient des bords biseautés. Ensuite, appuyer la base de la bougie sur un support stable et solide jusqu'à ce qu'elle tienne droit. Couper le nœud coulant de la mèche avant de l'allumer.

Candele ad immersione

1. Fusione della cera

Riscaldare la cera in un recipiente a bagnomaria a 70–73 °C.

2. Colorazione della cera

Aggiungere i colori desiderati alla paraffina/stearina e incorporare con movimenti circolari (dosaggio accurato, circa 2 g per 1 kg di cera). I colori possono essere mescolati tra loro.

3. Stoppino

Selezionare lo stoppino in base al diametro della candela e annodarne l'estremità in modo da formare un cappio.

4. Immersione

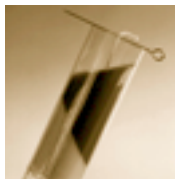
La prima immersione, come anche l'immersione di una candela già fredda (dopo aver interrotto il lavoro) dura ca 5 sec. Intingere lo stoppino nella cera fusa lasciando almeno 2 cm liberi. Le immersioni successive durano ca 2 sec. Aspettare che la candela sia fredda (temp. corporea) prima di intingerla nuovamente. Per ridurre i tempi di attesa, le candele di paraffina/stearina possono essere raffreddate in un bagno di acqua fredda (ca 20 °C) e successivamente asciugate con un asciugamano di cotone. Attenzione: questo procedimento non può essere applicato alle candele di cera d'api! Se le immersioni si susseguono troppo rapidamente, la superficie della candela può risultare ondulata. Se invece l'immersione avviene troppo lentamente o per troppo tempo può verificarsi il cosiddetto effetto carota (la candela risulta più stretta nella parte inferiore).

5. Ritmo delle immersioni

Immergendo la candela a intervalli regolari, gli strati di cera risultano uniformi. Il ritmo dovrebbe essere il seguente: immergere rapidamente, attendere brevemente, estrarre rapidamente, raffreddare, immergere rapidamente ecc. Cercare di evitare le correnti d'aria visto che possono causare macchie bianche sulle candele di cera d'api.

6. Taglio

Quando la candela ha raggiunto lo spessore desiderato, tagliarne la punta mentre è ancora calda e farla rotolare ad un angolo di 45° in modo che la parte inferiore risulti leggermente conica. Livellarne poi la base premendola sulla superficie di lavoro affinché possa stare in piedi. Recidere il cappio prima di accenderla.



Kerzengiessen

1. Wachs schmelzen

Wachs in das Wachserschmelzgefäß füllen und im heissen Wasserbad auf 90 °C erhitzen (Schwimmkerzen 80 °C). Die Einhaltung der Wachserschmelztemperatur begünstigt ein einfaches Entformen und eine glatte Kerzenoberfläche.

2. Wachs einfärben

Gewünschte Wachsfarbe ins flüssige Paraffin/Stearin-Wachs einrühren (vorsichtig dosieren, ca. 2 g auf 1 kg Wachs). Die Farben sind untereinander mischbar.

3. Kerzendocht

Kerzendocht entsprechend dem Gießformdurchmesser wählen (bei stark konischen Formen, z.B. Kegelform, ist der mittlere Durchmesser massgebend) und an einem Ende mit einem Doppelknoten versehen. Den Docht durch das Loch der Gießform einführen und am andern Ende der Form mit einer Nadel fixieren (Nadel durch Docht stechen). Der Doppelknoten muss die Öffnung der Gießform gut abdichten. **Hinweis:** Es empfiehlt sich, ein Gefäß mit kaltem Wasser bereit zu halten. Falls Wachs ausläuft, Gießform sofort ins kalte Wasser stellen.

4. Kerze gießen

Flüssiges Wachs randvoll in die Gießform gießen. Beim Schichtgießen werden verschiedene Farbschichten hintereinander eingegossen, wobei die jeweils vorhergehende Schicht soweit ausgehärtet sein muss, dass keine Vermischung entsteht (eine dunkle Farbschicht auf einer hellen vermischt sich weniger als umgekehrt). Der Gießständer ermöglicht das Gießen von «Schrägschichten».

Beim Auskühlen der Kerze bildet sich auf der Einfüllseite ein Krater. Dieser wird so oft aufgefüllt, bis sich eine glatte Standfläche ergibt.

5. Kerze entformen

Ist die Kerze vollständig erkaltet, den Doppelknoten abschneiden und die Kerze aus der Gießform nehmen. **Hinweis:** Lässt sich die Kerze nicht entformen, kann die Gießform in den Kühlschrank gestellt werden.

Bougies moulées

1. Faire fondre la cire

Faire fondre la cire dans une cuve de fusion au bain-marie à une température de 90 °C (80 °C pour les bougies flottantes). Le maintien de la température favorise l'opération de démoulage de la bougie et participe à son aspect lisse.

2. Teinter la cire

Mélanger le colorant pour cire désiré à la cire de paraffine/stéarine liquide (observer le dosage, env. 2 g de colorant pour 1 kg de cire). Les colorants sont miscibles.

3. Sélectionner la mèche adéquate

Choisir la mèche en fonction du diamètre du moule (pour des bougies très coniques, c'est-à-dire avec une base importante, choisir la mèche en fonction du diamètre du milieu du moule) et faire un double nœud à l'une des extrémités. Faire passer la mèche dans l'orifice du moule et la bloquer à l'aide d'une aiguille à l'orifice opposé (enfoncer l'aiguille dans la mèche). Le double nœud doit bien boucher l'orifice du moule.

Conseil: il est recommandé d'avoir un récipient d'eau froide à portée de main. Au cas où de la cire coulerait du moule, le mettre aussitôt dans le récipient d'eau froide.

4. Mouler la bougie

Verser de la cire liquide dans le moule à ras bords. Verser la cire par couches successives de couleurs différentes implique d'attendre que chaque couche précédente ait durci, afin d'éviter que les colorants ne se mélangent (une couche de cire foncée sur une couche claire a tendance à moins se mélanger que l'inverse). Le support du moule permet de créer des bougies «à couches obliques».

Lors de la phase de refroidissement de la bougie, un cratère se forme sur le côté par lequel la cire a été versée. Il convient de combler celui-ci jusqu'à l'obtention d'une surface plane et lisse.

5. Démouler la bougie

Lorsque la bougie a entièrement refroidi, couper le double nœud et sortir la bougie de son moule. **Conseil:** s'il est impossible de démouler la bougie, mettre le moule dans le réfrigérateur.

Candele colate

1. Fusione della cera

Mettere la cera in un recipiente e scaldarla a bagnomaria a 90 °C (per candele galleggianti 80 °C). Una temperatura costante permette di ottenere una superficie liscia e rende più facile togliere le candele dagli stampi.

2. Colorazione della cera

Incorporare i colori per cera nella paraffina/stearina liquida (dosaggio: circa 2 g per 1 kg di cera). I colori possono essere mescolati tra loro.

3. Stoppino

Selezionare lo stoppino in base al diametro degli stampi (per forme coniche o con grandi variazioni di diametro, considerare il diametro medio) e formare un nodo doppio alla sua estremità. Infilare lo stoppino nel buco dello stampo e fissarlo infilandolo con un grosso ago appoggiato sul bordo del recipiente. Il doppio nodo deve sigillare l'apertura dello stampo.

Consiglio: si raccomanda di tenere a portata di mano un recipiente con acqua fredda. Nel caso in cui della cera fuoriuscisse dallo stampo, porre quest'ultimo nel recipiente pieno d'acqua.

4. Riempimento degli stampi

Versare la cera liquida negli stampi riempiendoli fino all'orlo. Nel caso di candele a strati di diversi colori bisogna aspettare che lo strato inferiore sia indurito prima di procedere per evitare che i colori si mescolino (un colore scuro sopra uno chiaro tende a mescolarsi meno di uno chiaro sopra uno scuro). Con l'aiuto di un supporto è possibile creare strati inclinati.

Durante il raffreddamento della candela, nella parte superiore si forma una cavità che si riempirà successivamente fino ad ottenere una superficie piana.

5. Sfornatura

Quando la candela è completamente raffreddata, recidere il doppio nodo e toglierla dallo stampo. **Consiglio:** se si incontrano resistenze, mettere lo stampo in frigorifero.



Gelkerzen gießen

1. Wachs schmelzen

Gelwachs in das Wachsschmelzgefäß füllen und im heissen Wasserbad auf 90 °C erhitzen.

2. Wachs einfärben

Wachsfarbe sehr vorsichtig dosieren. Der Farbton verstärkt sich in der fertigen Gelkerze. Werden kleinste Farbstückchen erst am Schluss in die noch heisse Gelkerze gegeben, entstehen dekorative Farbelemente.

3. Kerzendocht

Kerzendocht mit Standplättchen im Glas einmitten und auf der offenen Glasseite zwischen zwei Gummis fixieren (beide Gummis senkrecht sowie parallel zueinander um das Glas spannen).

4. Gelkerze gießen

Erste Schicht eingiessen und auskühlen lassen. Unbrennbare Dekorteile einlegen (nicht selbststehende Teile mittels Faden hineinhängen) und aufgiessen. Fäden nach dem Auskühlen vorsichtig herausziehen.

Hinweis: Um Luftblasen zu vermeiden, Glas vorwärmen und Gel langsam eingiessen.



Bougies moulées en cire gel

1. Faire fondre la cire gel

Faire fondre la cire gel dans une cuve de fusion au bain-marie à une température de 90 °C.

2. Teinter la cire

Doser la quantité de colorant pour cire avec précaution. La nuance de couleur s'intensifie une fois la bougie démolée. Pour former des éléments colorés décoratifs, il suffit d'ajouter de minuscules morceaux colorés juste à la fin du moulage, lorsque la bougie en cire gel est encore très chaude.

3. Sélectionner la mèche adéquate

Positionner la mèche sur plaquette au milieu du verre en la fixant à l'aide de deux élastiques (tendre les deux élastiques parallèlement l'un à l'autre autour du verre).

4. Mouler la bougie à la cire gel

Verser la première couche et laisser refroidir. Placer ensuite dans le verre des éléments décoratifs ininflammables (suspendre à l'aide de fils les pièces ne pouvant tenir debout dans le verre) et verser le reste de la cire gel. Une fois la bougie refroidie, retirer les fils avec précaution.

Conseil: afin d'éviter la formation de bulles d'air, préchauffer le verre et verser la cire gel lentement.

Candele gel

1. Fusione del gel

Versare il gel in un recipiente e scaldare a bagnomaria a 90 °C.

2. Colorazione

Dosare accuratamente il colorante visto che il colore tende a diventare più scuro con il raffreddamento del gel. Aggiungendo pezzetti di colore alla candela ancora calda si possono ottenere piacevoli effetti decorativi.

3. Stoppino

Collocare lo stoppino con il dischetto di supporto al centro del recipiente di vetro e fissarlo tra due elastici nella parte superiore del recipiente (avvolgere i due elastici, stretti tra loro, verticalmente attorno al recipiente).

4. Riempimento degli stampi

Versare il primo strato e lasciare raffreddare. Collocare gli elementi decorativi non infiammabili (se non stanno in piedi da soli, mantenerli in posizione per mezzo di un filo) e ricoprire di gel. Una volta raffreddata la candela, estrarre i fili con cura.

Consiglio: per evitare la formazione di bollicine d'aria, preriscaldare lo stampo di vetro e versare il gel lentamente.



Kerzen rollen

Mit Bienenwabenplatten lassen sich im einfachen Kaltverfahren Kerzen herstellen.

1. Kerzendocht

Kerzendocht auf die gewünschte Länge schneiden (Höhe der Kerze plus 1 cm).

Die Wabenplatte im rechten Winkel über eine Tischkante biegen und den Kerzendocht in die Abkantung legen. Den Docht am unteren Ende durch Einschlagen der Kante fixieren, strecken und die Abkantung über die ganze Länge einschlagen und festdrücken.

2. Wabenplatte rollen

Die Wabenplatte eng einrollen. Hohlräume zwischen den einzelnen Schichten sind zu vermeiden. Je satter eine Kerze gerollt wird, umso besser ist ihr Brennverhalten.

Eine zweite Platte wird ohne Überlappung unmittelbar an die vorhergehende Platte angeschlossen.

Bougies roulées

A l'aide de feuilles de cire gaufrée, il est possible de créer des bougies à froid et en un clin d'œil.

1. Sélectionner la mèche adéquate

Couper la mèche après en avoir calculé la longueur appropriée (hauteur de la bougie + 1 cm).

Plier à angle droit la feuille de cire gaufrée sur le rebord du plan de travail et placer la mèche dans le pli. Fixer la mèche au niveau de la base de la future bougie en rabattant complètement cette partie du pli, tendre la mèche et rabattre le pli sur toute sa longueur en appuyant bien.

2. Rouler la feuille de cire gaufrée

Rouler la feuille de cire gaufrée en serrant bien. Il s'agit d'éviter les cloisons creuses entre chaque couche. Plus une bougie est roulée de façon serrée, meilleure est sa combustion.

Pour créer une bougie plus large, il suffit d'accoler une deuxième feuille à la première en veillant à ne pas la recouvrir.

Candele arrotolate

I fogli cerei permettono di creare facilmente e a freddo bellissime candele.

1. Stoppino

Tagliare lo stoppino secondo la lunghezza desiderata (1 cm in più della lunghezza della candela).

Piegare il foglio cereo ad angolo retto usando lo spigolo di un tavolo e collocare lo stoppino nella piegatura così ottenuta. Fissare lo stoppino ripiegando il bordo, tenderlo bene premendo dapprima sulla parte inferiore e poi su tutta la lunghezza.

2. Arrotolare

Arrotolare strettamente il foglio cereo facendo un po' di pressione per evitare la formazione di spazi tra i diversi strati. Più compatta è una candela meglio brucia.

Per candele più spesse, accostare un secondo foglio, senza sovrapporre, e continuare ad arrotolare.





Allgemeine Tipps und Hinweise

- Arbeitsfläche immer grossflächig abdecken und Schürze tragen.
- Wachstemperaturen einhalten und mit Thermometer kontrollieren. Die richtige Wachstemperatur hat einen wesentlichen Einfluss auf eine schöne und glatte Kerzenoberfläche.
- Wachsfarben vorsichtig dosieren. Eine Überdosierung der Wachsfarbe beeinträchtigt das Brennverhalten der Kerze.
- Kerzenfarben sind nicht 100% lichtecht. Farbveränderungen können auftreten.
- Die Brenndauer einer Kerze wird durch Lagerung nicht erhöht. Eine Kerze brennt lediglich innert 48 Stunden nach deren Herstellung wesentlich schneller ab.
- Bei der Verwendung von Kerzenresten empfiehlt sich, 1/3 frisches Wachs beizugeben. Die Kerzenreste sind unter fliessendem Wasser mittels Bürste zu reinigen und abzutrocknen. Im weiteren sind die verkohlten Dochtreste zu entfernen. Ist das Wachs flüssig, sind verbleibende Dochtstückstände mittels feinmaschigem Sieb zu entfernen. Kerzenreste nur zum Kerzengiessen verwenden.

Schlechtes Brennverhalten

Wird ein zu dicker Docht verwendet, oder ist der Wachsfluss durch Schmutzpartikel verstopft, so verbrennt der Docht «trocken» und die Kerze russt. Umgekehrt verursacht ein zu dünner Docht eine tropfende Kerze, da nicht alles flüssige Wachs zur Flamme befördert werden kann. Weitere Gründe für ein schlechtes Brennverhalten sind: Zugluft, Verunreinigungen in der Brennschüssel (verkohlte Dochtreste), schräggehende Kerzen oder wenn mehrere Kerzen zu nahe nebeneinander abbrennen.

Wenn eine Kerze nicht bis aussen schmilzt, ist der Kerzendocht zu dünn oder die Kerze brennt jeweils zu wenig lange. Kerze so lange brennen lassen, bis das Wachs zum Kerzenrand hin aufgeschmolzen ist.

Conseils et indications d'ordre général

- Toujours protéger le plan de travail et porter un tablier.
- Maintenir la température de travail de la cire en contrôlant le thermomètre. Le maintien de la bonne température de travail a une influence non négligeable sur le bel aspect lisse d'une bougie.
- Doser avec une extrême précaution les colorants pour cire. Un surdosage a des répercussions négatives sur la combustion de la bougie.
- Les colorants pour cire ne sont pas résistants à la lumière à 100%. L'altération des couleurs est toujours possible.
- Le stockage ou la conservation d'une bougie n'augmente pas sa durée de combustion. Par contre, une bougie se consume beaucoup plus rapidement dans les 48 heures qui suivent sa fabrication.
- En cas d'utilisation de restes de bougie, il est recommandé d'ajouter 1/3 de cire fraîche. Laver les restes de bougie à l'eau courante et à l'aide d'une brosse avant de les sécher. Ensuite, il convient de retirer les restes de mèche noircie. En présence de cire liquide, enlever les résidus de mèche au moyen d'une passoire à mailles fines. N'utiliser les restes de bougies que pour en mouler d'autres.

Mauvaise combustion

Si la mèche utilisée est trop épaisse ou si l'écoulement de la cire est entravé par des impuretés, la mèche se consume de manière «sèche» et la bougie fume. A l'inverse, si la mèche employée est trop fine, la bougie goutte, car seule une partie de la cire liquide atteint la flamme. D'autres facteurs peuvent être à l'origine d'une mauvaise combustion: courants d'air, impuretés dans le récipient (restes de mèche noircie), position inclinée de la bougie ou voisinage avec d'autres bougies.

Si la bougie ne fond pas vers l'extérieur, alors la mèche est trop fine ou la bougie ne brûle pas assez longtemps chaque fois qu'elle est utilisée. Laisser se consumer la bougie jusqu'à ce que la cire ait fondu jusqu'au bord.

Consigli generali

- Usare una superficie di lavoro sufficientemente ampia facendo attenzione a proteggerla e portare un grembiule.
- Per ottenere candele belle e lisce, mantenere costante la temperatura della cera controllandola con un termometro.
- Dosare con cura i coloranti per cera poiché un eccesso di colore potrebbe impedire che la candela bruci correttamente.
- La colorazione della cera cambia quando si raffredda.
- La durata di combustione di una candela non aumenta con il tempo. Solo durante le prime 48 ore dalla fabbricazione si consuma più velocemente.
- Se si utilizzano resti di candele, si consiglia di aggiungere 1/3 di cera nuova. Dopo aver eliminato i resti di stoppino bruciati, lavare la cera con acqua corrente utilizzando una spazzola e asciugare. Quando la cera è liquida, estrarre i resti di stoppino con un setaccio sottile. Utilizzare i resti di candela solo per fabbricare candele colate.

Cattiva combustione

Se lo stoppino è troppo spesso o il flusso di cera è bloccato da impurità, la candela fa fumo. Uno stoppino troppo sottile invece fa gocciolare la candela visto che non tutta la cera sciolta raggiunge la fiamma. Anche altri fattori possono causare una cattiva combustione: correnti d'aria, impurità nel recipiente (resti di stoppino bruciato), posizione obliqua della candela o vicinanza con altre candele.

Se una candela non fonde fino all'esterno, significa che lo stoppino è troppo sottile o che la candela non è stata fatta bruciare abbastanza a lungo. Lasciare quindi accesa la candela fino a quando la cera è fusa fino al bordo.

Warnhinweise

- Nur unter Aufsicht Erwachsener Wachs schmelzen und Kerzen fertigen.
- Direktes Aufschmelzen des Wachses in einem Kochtopf oder auf offener Flamme ist brandgefährlich. Wachsdämpfe können sich ab 180 °C selbst entzünden.
- Brennendes Wachs nur mit Decken, Trockenlöschmittel oder Schaum bekämpfen, niemals mit Wasser!
- Gelwachs nicht einnehmen und von Kindern fernhalten! Heißes Gelwachs kann zu Verbrennungen auf der Haut führen.
- Wachsfarben nicht einnehmen sowie Haut- und Augenkontakt vermeiden. Von Lebensmitteln getrennt aufbewahren und von Kindern fernhalten.
- Kerzen nie unbeaufsichtigt und nur auf feuerfester Unterlage abbrennen lassen.

Consignes de sécurité

- Faire fondre la cire et fabriquer des bougies uniquement sous surveillance de personnes adultes.
- Ne jamais faire fondre la cire directement dans une marmite ou sur une flamme. Il y a risque d'incendie. Il peut se former des vapeurs de cire très inflammables à partir de 180 °C.
- En cas d'incendie provoqué par la cire, éteindre uniquement avec couvertures, extincteurs à poudre sèche ou mousse, jamais avec de l'eau!
- Ne jamais ingérer de la cire gel et la tenir hors de portée des enfants! La cire gel très chaude peut occasionner des brûlures.
- Ne jamais ingérer de colorants pour cire et éviter tout contact avec la peau ou les yeux. Les conserver à l'écart des denrées alimentaires et hors de portée des enfants.
- Ne jamais laisser se consumer une bougie sans surveillance et toujours la placer sur une surface ininflammable.

Avvertenze

- Non fondere mai cera o fabbricare candele senza la supervisione di un adulto.
- Fondere cera direttamente in una pentola o sul fuoco può causare incendi. I vapori della cera possono infatti prendere fuoco a partire da 180 °C.
- In caso di fuoco provocato da cera, spegnere solo con coperte, estintori a polvere o schiuma, mai con acqua!
- Non ingerire la cera gel e mantenere fuori della portata dei bambini! La cera calda può provocare ustioni cutanee.
- Non ingerire i coloranti per cera e evitare il contatto con la pelle e gli occhi. Tenere lontano da generi alimentari e fuori della portata dei bambini.
- Non lasciare mai bruciare candele senza supervisione e collocare esclusivamente su superfici non infiammabili.





M SERVICE

Produktgarantie, Heimlieferung, Montage/Heimservice,
Entsorgung/Recycling, Wartung, Produkte nach Mass

Garantie de produit, livraison à domicile, montage/pose,
élimination/recyclage, maintenance, produits sur mesure

Garanzia, consegna a domicilio, montaggio/servizio a domicilio,
smaltimento/riciclaggio, manutenzione, prodotti su misura



2 Jahre Produkte-Garantie
Garantie de produit 2 ans
2 anni di garanzia



M-INFORMINE
0848 84 0848
www.migros.ch



M-CUMULUS.
Punkten und sparen.

Des points,
des économies.

Raccogliere punti
e risparmiare



WWF
WOOD GROUP
PROMOTING FSC

Als Gründungsmitglied der WWF Wood Group
fördert die Migros FSC-Holz in der Schweiz.

Migros, en tant que membre fondateur du WWF
Wood Group, promeut activement le bois FSC en
Suisse.

Quale membro fondatore del WWF Wood Group,
la Migros sostiene l'impiego in Svizzera del legno
con il marchio di certificazione internazionale FSC.



ENGAGEMENT
migros.ch

Holz aus umwelt- und sozialverträglich bewirt-
schafteten Wäldern. Unabhängige Kontrolle.

Bois issu d'exploitations forestières écopropri-
étaires et respectant les conditions sociales.
Contrôle indépendant.

Legname ricavato da gestioni forestali rispettose
dell'ambiente a condizioni socialmente sostenibili.
Controlli svolti da organi indipendenti.

Änderungen vorbehalten. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.
Sous réserve de modifications. Imprimé sur papier blanchi sans chlore.
Con riserva di modifiche. Stampa su carta sbiancata senza cloro.

WS 66 · 6641.419 · 11/02

DO IT+ GARDEN MIGROS



7 613064 286490